

入院・通院の条件

CONDITIONS OF ADMISSION / CLINIC VISIT (JAPANESE)

医療行為の同意：私または患者は、当病院または診療所に入院および通院している間に起こりうる処置および治療に同意します。これらの処置および治療には、身体診察、臨床検査およびその他検査、レントゲン、疼痛緩和、日常・簡易介護、手術およびその他医療サービス、処置や治療、ならびに遠隔医療サービスが含まれます。ロサンゼルス郡が所有し運営する当病院または診療所で治療を受けることを了承しています。ロサンゼルス郡が運営する当病院または診療所が教育施設である可能性は理解しています。主治医の監督下にあるインターン、研修医、研究員が、私または患者の治療を行う可能性があることを理解し、同意します。内科医や外科医の資格を持たないが、カリフォルニア医事局から資格認定を受けた医師が客員教授または教員として特別プログラムで治療を行う可能性があることを理解し、同意します。また、医学生、歯学生、学生看護師、およびこの病院または診療所で承認されたその他学生が、私または患者の治療を支援または観察することに同意します。当病院または診療所が、私または患者の身体のあらゆる組織、臓器、物質、その他物質を使用し除去することに同意します。

写真、動画、音声：治療目的ならびにピアレビュー、質の向上、トレーニング、教育を含め、保健サービス部の医療業務を目的として、私または患者の写真、動画、もしくはその他画像の撮影、または音声録音することに同意します。カリフォルニア州法に基づき、当病院または診療所の職員を許可なく撮影または記録することはできないことを理解しています。また、当病院または診療所の職員の動画、写真、録音を許可なく共有しません。

病院または診療所の規則：私または患者が病院または診療所の規則に従うことに同意し、その規則が遵守されているかどうかを判断するのは、病院や診療所の管理者または院長のみであることに同意します。私または患者が規則に従わない場合、帰宅するよう指示を受ける、あるいは病院または診療所からの退去指示に従うことに同意します。

介護：病院または診療所では、一般的な介護のみを提供することを理解し、同意します。ただし、私または患者の主治医からの指示に基づき、さらなる集中的介護を受ける場合はこの限りではありません。

妊婦の患者：当病院または診療所で患者が乳児を出産する場合、本条件が乳児にも適用されることに同意します。

情報の開示：私または患者の健康情報は、州法および連邦法によって保護されていることを理解しています。法律で許可されない限り、当病院または診療所が私または患者の健康情報を使用するには別途用紙にて署名が必要となります。

病院または診療所が診療報酬を受け取るために患者情報を使用：当病院または診療所は、請求書の支払者に対して、私または患者のカルテを含むいかなる記録をも共有することに同意します。これには保険会社、ヘルスケアプラン、または労災保険会社などが該当します。患者がアルコールや薬物乱用、HIV またはエイズ、精神疾患などの治療を受けている場合は、この情報を共有するのに特別許可が必要となります。

支払いに関する同意 患者が保険に未加入の場合、病院または診療所の支払いは通常料金で私が責任を持って支払うことを理解し、同意します。支払いを怠り医療費の債権回収が行われた場合は、弁護士費用と回収に係る費用を私が支払うことに同意します。私の支払いが遅れた場合は、法定利息が請求されることに同意します。

MEDI-CAL または MEDICARE Medi-Cal (メディカル) または Medicare (メディケア) プログラム の申請書の記入にあたっては、誠実に記入することに同意します。この申請を行うために必要な情報が開示されることに同意します。ロサンゼルス郡保健サービス部および公衆衛生局に直接支払われることに同意します。法的に責任を負う残金については私が支払うことに同意します。当病院または診療所で受けた治療に係る費用について、Medicare パート A またはパート B で支払われる権利を当病院または診療所に譲渡します。これには医療サービス分も含まれます。

保険給付金の割当 患者の保険会社がロサンゼルス郡に直接支払うことに同意します。これには当郡に関連するメディカルグループも含まれます。保険会社が支払わない残金は私が支払うことに同意します。

病院内での貴重品管理 当病院には現金や貴重品を保管する金庫があることを理解しています。当病院は金庫に保管されていない現金や貴重品に関して、一切責任を負いません。

現金や貴重品が金庫に保管されていない場合は、盗難や紛失の恐れがあります。それらは自宅に置いておくのが望ましいことを理解しています。当病院は金庫内での紛失や盗難について、最大 500 ドル相当までしか責任を負わないことを理解しています。ただし、500 ドル以上の受領証を病院から発行されている場合は、この限りではありません。

MRUN

NAME

DOB

SEX on ID

APPROVED FOR USE AT ALL DHS / DPH FACILITIES
SCAN INTO ELECTRONIC HEALTH RECORD



T-HS62A-J

患者の権利

患者は以下の権利を有します。

1. 患者には思いやりと敬意のある治療を受け、快適に過ごす権利があります。患者には自らの文化的、心理社会的、精神的、個人的価値観、信念、嗜好を尊重する権利があります。
2. 患者には、家族（または選択した代理人）と主治医に対して患者が入院したことを速やかに通知される権利があります。
3. 治療を行うにあたり、主たる責任を負う医療従事者の氏名、および患者を診察する医師や医師以外の人物の氏名および専門的関係について、患者は知る権利があります。
4. 患者は健康状態、診断、予後、治療経過、回復の見込み、治療結果（予期せぬ結果を含む）に関する情報を、患者が理解できる言語で説明を受ける権利があります。患者には効果的なコミュニケーションをとる権利があり、治療計画の作成と実施に参加する権利があります。紛争解決の問題、心肺蘇生中止、生命維持治療中止または撤回など、治療過程で発生する倫理的問題を共有する権利があります。
5. 患者には医療に関する意思決定を行う権利があります。また提案された治療や処置に関する情報を受け取り、それはインフォームド・コンセントを行う、あるいは治療方法を拒否する上で必要となります。緊急時を除き、この情報に含まれるものは、処置や治療、医療を行う上で伴う重大リスク、代替治療、または治療をしない選択、およびそれぞれに伴うリスク、処置または治療を行う人の氏名です。
6. 患者には法律で認められている範囲内で治療を要求または拒否する権利があります。ただし、不適切または医学的に不必要な治療やサービスを要求する権利はありません。患者には医療従事者の助言に反しても法律で許される範囲内で医療施設から退去する権利があります。
7. 医療施設または資格を持った医療従事者がその専門性の範囲内で、患者の治療に影響を与える人体実験に関与したり参加することを要求してきた場合、患者はこうした研究プロジェクトへの参加を拒否する権利があります。
8. 患者には合理的なサービス要求に対して、合理的に対応を受ける権利があります。
9. 患者には疼痛の適切な評価と管理、疼痛に関する情報、緩和処置、および疼痛処理の決定に加わる権利があります。患者が重度の慢性難治性疼痛を患っている場合、鎮静剤を含む疼痛緩和のためのいずれかまたは全ての治療法の使用を要請、または拒否することができます。医師は鎮静剤の処方拒否することができますが、拒否された場合、鎮静剤の使用を含む方法で痛みを治療を専門とする医師がいることを通知されることとします。
10. 患者には事前指示書を作成する権利があります。これには提案された治療を理解できなくなる、あるいは治療に関して自らの希望を伝えることができなくなった場合、意思決定者を指定することが含まれます。施設内で治療を提供する医療従事者および医師は、この指示書に従わなければなりません。患者の権利はすべて、患者に代わって医療に関する意思決定を行う法的責任を持つ人に対しても適用されます。事前指示書の要件に関する苦情は、カリフォルニア州公衆衛生局（下記連絡先を参照）に申し立てることができます。
11. 患者には個人のプライバシーを尊重される権利があります。ケースディスカッション、診察、検査および治療は秘密厳守で慎重に行われなければなりません。患者には、いかなる人物であろうと、そこに立ち会っている理由の説明を受ける権利があります。診察前および治療の問題について話し合う際、訪問者を退出させる権利があります。半個室ではプライバシーカーテンが使用されます。
12. 医療施設における患者の治療および滞在に関する情報や記録はすべて機密扱いです。患者のプライバシーの権利の詳細、および当病院が保護した健康情報をどのように使用し開示するかにつきましては、別紙の「プライバシー方針に関する通知」に記載されています。

第 65 号議案に関する警告：第 65 号議案は「がん、先天異常、または生殖障害を引き起こすことが州で知られている」化学物質リストを公表するよう州知事に要求しています。また医療機関を含むカリフォルニア州の企業は、これらの化学物質への曝露の可能性を一般の人々に警告する必要があります。州知事のリストに記載されている化学物質の中には、保健サービス部の施設を含む医療施設で使用されているものもあります。当病院または診療所の滞在中に化学物質の一部にさらされる可能性があります。これらの化学物質に加えて患者の治療に使用される一部の薬物には、がん、先天異常、または生殖障害を引き起こすことを、国が把握している化学物質もあります。患者に処方された薬に関する具体的な情報につきましては、当病院または診療所の医療従事者または薬剤師に相談してください。この情報について質問がある場合は、環境衛生局 (www.oehha.ca.gov) にアクセスするか、電話 (916) 445-6900 までお問い合わせください。

注意事項：患者の治療および安全性について、当病院または診療所が対応していない懸念がある場合、当病院または診療所の管理者に連絡することをお勧めします。当病院または診療所の管理者を通じて解決できない場合は、合同委員会 (電話：(800) 994-6610 または complaint@jointcommission.org) に連絡してください。当施設の医師は、カリフォルニア州医学委員会の認可を受け規制されています。詳細情報または医師 (MD) に関する苦情を申し立てるには、カリフォルニア州医学委員会 (電話：(800) 633-2322、または 2005 Evergreen St., #1200, Sacramento, CA 95815、あるいは www.mbc.ca.gov/consumers/complaints) までお問い合わせください。当施設の医師助手は、医師助手委員会の許可を受け規制を受けています。詳細情報や医師助手 (PA) に関する苦情の申し立てについては、医師助手委員会 (電話：(916) 561-8780 または www.pac.ca.gov) までお問い合わせください。

私は上記の記述すべてを理解し同意したことを表明するため、ここに署名します。私には質問をしてその回答を得る機会が与えられました。私は患者または患者の代理人としてこれらの事項に同意する権限を与えられています。この同意を署名した日から 1 年間有効であることを理解しています。本同意書の写しは要請に応じて受領しました。

立会人署名	患者または代理人の署名	患者との関係	日付	時間
住所	通り	市	郵便番号	

MRUN

NAME

DOB

SEX on ID



APPROVED FOR USE AT ALL DHS / DPH FACILITIES
SCAN INTO ELECTRONIC HEALTH RECORD

13. 患者には精神的、身体的、性的、言語による虐待、ネグレクト、搾取、嫌がらせを受けることのない安全な環境で治療を受ける権利があります。保護および擁護サービスを利用する権利があり、ネグレクトや虐待を政府機関への通知も含まれます。
14. 患者は職員からの強制、懲戒、便宜、報復の手段として使用されるあらゆる形態の拘束や隔離を受けません。
15. 患者には治療を継続していく妥当性、および予約の時間や場所、ならびに治療を提供する人物を事前に知らされる権利があります。
16. 患者は医療施設から退院後の継続的健康管理の必要性および選択肢について、医師または医師の代理人を通じて知らされます。患者は退院計画の作成と実施に関与する権利があります。要望に応じて、友人や家族にもこの情報が提供されます。
17. 患者には自らの行動に適用される医療施設の規則およびポリシーを知る権利があります。
18. 患者に意思決定能力がある場合、患者は支援者を指定するほか、自らが訪問者を指定します。これには訪問者が血縁関係、婚姻関係、または届出がなされた内縁関係にあるパートナーであるか否かに関わりません。ただし、訪問者の来訪が許可されていない場合、特定の訪問者の存在が患者、医療施設の職員、その他の訪問者の健康や安全に危険が生じたり、医療施設の運営を著しく混乱させると医療施設が合理的に判断した場合、さらに患者が特定の訪問者の訪問を望まないと医療施設スタッフに伝えた場合は、この限りではありません。ただし、医療施設においては面会時間および面会者の人数の制限など、面会に関して合理的な制限を設けることができます。医療施設は患者（または必要に応じて支援者）に、いかなる臨床上の制限を含め、患者に面会の権利を通知しなければなりません。医療施設は人種、肌の色、国籍、宗教、性別、性同一性、性的指向、または障害に基づいて、面会権を制限または他の方法で拒否することはできません。
19. 患者に意思決定能力がない場合、面会者を決定するために患者の希望が考慮されます。その検討方法は連邦法に基づいた上で、医療施設の面会に関する方針の中で開示されます。少なくとも医療施設は連邦法に基づき、患者の世帯に住むすべての人および支援者を含むものとしします。
20. 支払源に関わらず、患者には請求書を調べて説明を受ける権利があります。
21. これらの権利は、性別、経済的地位、学歴、人種、肌の色、宗教、家系、国籍、性的指向、性同一性、性表現、障害、健康状態、婚姻状況、年齢、届出がなされた内縁関係、遺伝情報、市民権、第一言語、移民資格（連邦法で義務付けられている場合を除く）、医療費の支払源に関係なく、差別を受けることなく行使されます。
22. 患者には苦情を申し立てる権利があります。当医療施設に苦情の申し立てをしたい場合、書面で申し立てる、あるいは患者サポート部門または患者擁護者に電話して苦情を申し立てることができます。その苦情は審査を経て、書面で回答が提供されます。書面による回答には医療施設の担当者氏名、苦情を調査するためにとられた措置、苦情処理の結果、苦情処理の完了日が含まれます。治療の質または早期退院に関する懸念は、該当する場合、医療施設の質管理評価機構（PRO）にも照会されます。
23. 医療施設の苦情処理プロセスを利用するか否かに関わらず、患者にはカリフォルニア州公衆衛生局に苦情を申し立てる権利があります。カリフォルニア州公衆衛生局（電話：800-228-5234、681 S Parker St., Suite 200 Orange, CA 92868）まで連絡してください。
24. 公正雇用住宅局（www.dfeh.ca.gov、電話：800-8841684 または 800-700-2320（TTY）、あるいは 2218 Kausen Dr., Elk Grove, CA 95758）に苦情を申し立てる権利があります。